



23. bis 29. Januar 2015 Nr. 4/8771



>> АКОРДА

Глава государства принял участие в совещании по вопросам социально-экономического развития страны.

>> 2



>> LEBENSMITTEL

Honig aus Kirgisistan ist einer der besten der Welt. Doch der Eintritt Kirgisistans in die Zollunion bereitet den Imkern Sorgen.

>> 3



>> PROJEKT

Studenten des SLZ Pawlodar beschäftigten sich mit deutschen Medien. Dabei war auch die DAZ Untersuchungsgegenstand.

>> 5



>> БАРНАУЛ

Светлана Язовская презентует книжные новинки, выпущенные Алтайским краевым Российско-Немецким Домом.

>> 6

АКТУЕЛЛ

ОТКРЫТИЕ ГОДА АССАМБЛЕИ В АСТАНЕ

Республиканское государственное учреждение «Қоғамдық келісім» при Президенте Республики Казахстан в рамках Национального плана мероприятий по проведению Года Ассамблеи народа Казахстана и 20-летия Конституции РК, а так же Концепции развития АНК проводит мероприятия с участием представителей этнокультурных объединений.

6 февраля 2015 года в 11.00 в городах Астана и Алматы, в областных и районных центрах пройдет торжественная синхронная акция «Старт Года Ассамблеи народа Казахстана», основным лейтмотивом которой станет объявление Года Ассамблеи народа Казахстана годом единства, согласия и дружбы, годом воплощения мечты предков «Мәңгілік Ел», годом обновления «Нұрлы Жол - Путь в будущее».

В рамках торжественной синхрон-акции предлагается дать старт республиканской эстафеты «АНК - 20 добрых дел», целью которой является проведение в регионах различных социально-значимых проектов и благотворительных мероприятий, посвященных 20-летию АНК, объявить о начале республиканских конкурсов. Учитывая значимость мероприятия, приглашаем руководителей республиканских этнокультурных объединений принять участие в церемонии открытия Года Ассамблеи в Астане.

НӨЧІСТЕ ЗУ- УНД АБВАНДЕРУНГСАХЛЕН

Die Zahl der Zuwanderer in die Bundesrepublik ist so hoch wie seit 1993 nicht mehr. Laut aktuellem Migrationsbericht kamen im Jahr 2013 gut 1,23 Mio. Menschen nach Deutschland, die meisten von ihnen aus der Europäischen Union. Die meisten Zugezogenen kommen aus Polen, Rumänien und Bulgarien. Bundesinnenminister Thomas de Mezière sagte, dass es auch Wanderungsbewegungen aus den Euro-Krisenländern Griechenland und Spanien nach Deutschland gäbe. In der Bundesrepublik ist nicht nur die Zahl der Zuwanderer gestiegen, sondern auch die Zahl der Abwanderer. 800.000 Menschen verließen Deutschland. Der Zuwanderungsbericht wurde vom Bundesamt für Flüchtlinge und Migration erarbeitet und verabschiedet. Neben den allgemeinen Wanderungsdaten zu Deutschland beinhaltet er eine genaue Darstellung der Zuwanderergruppen und einen europäischen Vergleich zum Migrationsgeschehen sowie der Asylzuwanderung. (DV)

GRÜNE WOCHE

VERHANDLUNGEN ÜBER TIEFERGEHENDE ZUSAMMENARBEIT

Der Vize-Agrarminister der Republik Kasachstan besuchte die Grüne Woche in Berlin und führte zusammen mit einer Delegation Spitzenpolitiker Gespräche mit Vertretern des Bundeslandwirtschaftsministeriums. Es ging unter anderem um Lebensmittelsicherheit.

Von Dominik Vorhölder

Der Vize-Agrarminister Saparchan Omarow reiste mit einer Delegation kasachischer Spitzenpolitiker und Manager des Staatsunternehmens „KazAgro“ nach Berlin. Dort nahm die Delegation an dem internationalen Agrarministertreffen teil, zu dem der Bundeslandwirtschaftsminister Christian Schmidt (CSU) eingeladen hatte. Das Spitzentreffen fand bereits zum siebten Mal parallel zur Grünen Woche statt. 70 Minister, Regierungsvertreter und Vertreter der Lebensmittelindustrie nahmen daran teil.

Gespräche mit Staatssekretär

Ebenso traf sich die kasachische Regierungsdelegation mit dem Staatssekretär Dr. Robert Kloos und anderen Regierungsvertretern. Es wurde unter anderem über eine Vertiefung der Zusammenarbeit mit deutschen Unternehmen wie der German



Water and Energy Group (GWE) oder dem Landmaschinenkonzern CLAAS verhandelt, teilt das Agrarministerium der Republik Kasachstan mit.

Die Grüne Woche fand bereits zum 80. Mal in Berlin statt und ist die weltweit größte Verbrauchermesse im Bereich Ernährung. 1658 Aussteller zeigten ihre kulinarischen Traditionen und Innovationen. Partnerland war in diesem Jahr Lettland.

Die Eröffnung der Grünen Woche wurde begleitet von einer Großdemonstration gegen Massentierhaltung, Gentechnologie und das geplante Freihandelsabkommen mit den USA, an der über 50.000 Menschen teilgenommen hatten.

Das Thema Nachhaltigkeit und Ernährungssicherung wurde auch während des Agrarministertreffens diskutiert. Die Teilnehmer waren sich darin einig, weltweit politische Standards für die Sicherung einer nachhaltigen, hochwertigen und gesunden Ernährung zu setzen. Die Erzeugung von Lebensmitteln müsse die Hauptaufgabe der Landwirtschaft bleiben, sagte Bundeslandwirtschaftsminister Christian Schmidt (CSU).



ВНИМАНИЕ: НАЧАЛАСЬ ПОДПИСКА НА 2015 ГОД

Ab März 2015 erhalten Sie für 3150,40 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 /08 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de.



C марта 2015 года вы можете получать DAZ за 3150,40 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06 /08, или сообщить на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru.

ПАМЯТЬ

ТРУД, ЧЕСТНОСТЬ, ПОРЯДОЧНОСТЬ

Из воспоминаний Александра Дедерера

«Моя семья по линии матери была выселена из немецкой колонии Крыма. Моя мама, Мильда Генриховна Гальвас,

родилась в 1927 году в многодетной семье. Из двенадцати детей она была единственной девочкой. Во время коллективизации семья была раскулачена, лишилась жилья и была вынуждена переехать в другой поселок. Отец моей мамы

сумел устроиться учителем в сельскую школу, однако на его скромное жалование было трудно содержать семью.

Дети работали на колхозных полях, многие погибли от непосильного труда и голода. Затем умер отец, и вся семья оказалась на грани выживания. Оставшихся в живых в 1941 году в скотских вагонах депортировали в Кокчетавскую область.

Двое братьев к тому времени достигли шестнадцати лет, Оскар Гальвас уехал в Кемеровскую область, Артур учился на агронома. А самые младшие, моя мама и брат Хайнрих, остались вместе с матерью в Кокчетавской области.

Наступило ещё более жуткое время – голод и холод. Хайнриху было в то время тринадцать лет, Мильде – четырнадцать. Мать умерла от голода, до последних минут жизни умоляя приютившую их людей не выкидывать ее детей на улицу.

Мильда и Хайнрих сами похоронили её, оставшись одни. Хайнрих еще не мог работать, он вместе с сестрой собирал на полях колоски. Мильда ходила по домам, мыла полы. Зарабатывала тарелку борща и кормила младшего брата.

Спустя время она узнала, что один из старших братьев находится в Караганде, и дети решили переехать к нему.

На тот период, когда они приехали в Караганду, моей маме Мильде исполнилось шестнадцать лет, и её забрали в трудовую армию на угольные шахты, где позднее она познакомилась с Федором Дедерером, моим отцом. 5 декабря 1952 года родилась моя сестра Эмма, в 1954 году родился я.

Мои родители были очень мужественными людьми. Ощувив на себе все беды, выпавшие на долю немецкого народа, с достоинством их вынесли, не потеряв лучшие человеческие качества. Они подарили нам, своим детям, все своё тепло и заботу, помогли сохранить немецкие традиции и ментальность.

Мы получили высшее образование. В нашей жизни всегда была установка: трудом, честностью, порядочностью доказать всему миру наше право не только на существование, но и на то, чтобы занять достойное место в этой жизни, в этом обществе.

В нашей семье сохранилась атмосфера неподкупности, честности. Для меня родители – пример стойкости и мужества, и моя деятельность – это дань памяти отцу и матери за выпавшие на их долю испытания».



Мильда Генриховна с внуком и супругом.

Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и республиканская немецкая газета Deutsche Allgemeine Zeitung выражают искренние и глубокие соболезнования председателю Ассоциации Александру Федоровичу Дедереру в связи с кончиной матери, Мильды Генриховны Гальвас.

АКОРДА

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ

Глава государства принял участие в совещании по вопросам социально-экономического развития страны, в ходе которого была рассмотрена ситуация в экономике и финансовой сфере с учетом положения на региональном и мировом рынках, сообщает Пресс-служба Президента.

Президент Казахстана отметил, что нынешние негативные явления в международной экономике являются последствием глобального финансово-экономического кризиса 2007-2009 гг.: «Проявлением кризисов явилось понижение цен на экспортные товары нашей страны, особенно нефти. Сократились цены на продукцию цветной и черной металлургии, которая обеспечивала поступление средств в бюджет страны. Кроме того, влияние оказывает ситуация в Украине и связанные с этим санкции в отношении России, нынешнее положение российского рубля. В этой связи мы должны наблюдать за ситуацией и принимать соответствующие меры».

Нурсултан Назарбаев напомнил, что в конце прошлого года Правительство было поручено разработать сценарии на случай различных вариантов развития событий, основной задачей которых является недопущение снижения темпов роста экономики и сохранения основных социальных выплат: «В связи с резким сокращением бюджета Правительству придется пересмотреть ряд его параметров. Необходимо четко разъяснить населению, что мы приступили к экономике во всем. За годы независимости мы построили более 700 школ, столько же больниц. Сейчас необходимо завершить осуществляемое строительство, а новые объекты, включая некоторые инвестиционные строительные проекты, приставить до окончания кризиса».

Глава государства подчеркнул, что подобное развитие ситуации было спрогнозировано и для преодоления негативных явлений разработаны соответствующие меры: «Программа «Нурлы жол» направлена на обеспечение инфраструктурного развития страны, создание рабочих мест,

что будет иметь мультипликативный эффект для всей экономики. В то же время в рамках программы индустриально-инновационного развития должны будут введены 75 объектов, что создаст 7500 новых рабочих мест».

Вместе с тем, отметил Нурсултан Назарбаев, наблюдаются случаи нерационального расходования средств, которые требуется исключить: «Адресная

развитием ситуации в России и Европе. Снижение доходов населения, усиление социальной напряженности в соседних государствах может повлиять и на нас. Мы этого не должны допустить. Основные итоги года мы подведем на расширенном заседании Правительства».

Министр национальной экономики Е.Досаев отметил, что в ходе разработки трех основных сценариев были рассмотрены

В свою очередь, министр финансов Б.Султанов доложил о предварительных итогах прошлого года в бюджетной сфере и задачах, стоящих перед фискальными органами на 2015 год: «По результатам 2014 года параметры государственного бюджета выполнены. Средства, выделяемые в рамках программы «Нурлы жол», и один триллион тенге из Национального фонда достигнут намеченных целей. В этом плане будет обеспечена работа как контрольных, так и налоговых органов».

Председатель Национального Банка К.Келимбетов проинформировал об итогах прошедшего года и основных направлениях макроэкономической политики на предстоящий период: «В 2014 году был создан значительный запас прочности казахстанской экономики. Золотовалютные резервы страны достигли 102 миллиардов долларов, в том числе Национальный фонд вырос до 73 миллиардов долларов. Вкрупне с реализацией программы «Нурлы жол» это позволяет уверенно сформировать экономическую политику на 2015 год. Национальный Банк намерен не допустить резких колебаний обменного курса в текущем году».



социальная помощь, пособия многодетным и малообеспеченным не должны распространяться на зажиточных людей. Главная задача заключается в том, чтобы простые люди не пострадали из-за кризисных явлений. Государство – это не дойная корова».

Глава государства подчеркнул, что Казахстан имеет все необходимые резервы, которые позволяют преодолеть непростые тенденции: «Несмотря на все трудности, мы завершили 2014 год с ростом 4,3 процента. Думаю, что в сложившейся ситуации это неплохой показатель. Необходимо следить и за

различными вариантами стоимости барреля нефти: «Сегодня имеются все необходимые инструменты для реализации поставленных в Послании Главы государства задач. Программа «Нурлы жол» будет основным «каркасом» для выполнения контрициклической экономической политики Правительства в текущем году. Кроме того, подготовлен пакет мер практического характера, в том числе план поддержки промышленных предприятий на 2015 год, меры по развитию государственно-частного партнерства, созданию новых постоянных и временных рабочих мест».

■ *совещание – Beratung, f*

■ *проявление – Äußerung, f;*

Erscheinungsform, f

■ *сценарий – зд.: Szenario, n*

■ *социальная помощь – Sozialhilfe, f;*

Sozialunterstützung

■ *обеспечивать – sichern, gewährleisten*

LEBENSMITTEL

DAS ESSBARE GOLD KIRGISISTANS

Der kirgisische Honig gilt als einer der besten der Welt, wie der Internationale Bienenzüchter-Kongress 2013 bestätigte. Doch auf der nationalen Honigmesse in Bischkek ist die Stimmung angespannt.



francekoul.com



Bild: novastan.org

In Kiew wurde der kirgisische Honig für seine hohe Qualität ausgezeichnet.

Von Nuriipa Abdumalik Kyzy

Im Dezember fand die dritte jährliche Honigmesse in Bischkek, der Hauptstadt Kirgisistans, statt. Mehr als 20 Imker aus verschiedenen Regionen Kirgisistans nahmen daran teil.

Stadtbewohner konnten hier hochwertigen und natürlichen Honig direkt vom Erzeuger erhalten. Neben den unterschiedlichsten Honigsorten wurden auch verschiedene andere Honigprodukte in der festlich geschmückten Halle angeboten, so unter anderem Kerzen, Seife und Getränke aus Honig und Wachs. Zum näherrückenden Neuen Jahr, welches in Kirgisistan ähnlich dem deutschen Weihnachtsfest begangen wird, wurden Tannenbäume aufgestellt, und die Besucher konnten Baumschmuck und Geschenke zum Fest erwerben – natürlich ebenfalls aus Honig.

Einer der besten Honige der Welt

Kirgisischer Honig erhielt im Herbst 2013 auf dem Internationalen Bienenzüchter-Kongress „Apimondia“ in Kiew die höchste Zahl an Goldmedaillen in den kommerziellen Honigklassen. Zudem erhielt er den „Display Grand Prix“ als Auszeichnung für das beste Honigangebot.

Trotzdem bleibt die Bienenzucht in Kirgisistan unsichtbar. Während die zentralasiatische Republik kurz vor dem Eintritt

in die Eurasische Wirtschaftsunion und die entsprechende Zollunion mit Russland, Kasachstan, Belarus und Armenien steht, gibt es unter Imkern verschiedene Meinungen zu den Auswirkungen über ihr Geschäft.

Aibek Smanalijew ist einer der Imker, die eigens für die Messe angereist sind. Seine Familie beschäftigt sich bereits seit 20 Jahren mit der Bienenzucht, er selbst arbeitet seit fünf Jahren im Familienbetrieb. Sie produzieren ihren Honig in Toktogul, einer Region im Südwesten des Landes. In Bischkek verkaufen sie ihn an ihre Stammkunden. Die Familie fährt regelmäßig auf Honigmessen, doch auf dieser gab es bis jetzt sehr wenige Kunden.

Streitfrage Zollunion

„Das Honiggeschäft in Kirgisistan ist in einem beklagenswerten Zustand“, meint Aibek, sichtlich unzufrieden. „Vom Staat gibt es keine Unterstützung für Imker. Keiner kann sagen, wie es in der Zukunft wird. Wenn wir in die Zollunion eintreten, wird es noch schlimmer.“

Denn in Russland kostet ein Kilo Honig 40 bis 50 Rubel, das sind ungefähr 70 Som (knapp ein Euro, Anm. d. Red.). Das ist sehr billig. Wir verkaufen hier für 250 Som pro Kilo. Wir werden viele Konkurrenten haben, aber wenn wir so billig verkaufen, bringt es uns keinen Ertrag.“



Bild: novastan.org

Die Produktion von Honigprodukten ist in Kirgisistan fast unsichtbar.

Verschiedenste Honigsorten

Frau Perderin ist um einiges länger im Honiggeschäft als Aibek. Ihr Mann ist seit 38 Jahren Imker, ihre Bienen züchten sie in der Issyk-Kul-Region im Westen des Landes.

„Bienenzucht ist eine sehr harte Arbeit! Unsere Kinder helfen auch mit. Wir arbeiten von früh morgens bis spät abends. Manch-

mal schlafen wir nur vier bis fünf Stunden“, erklärt sie. Die Zollunion beurteilt sie anders. „Sie schadet uns nicht. Im Gegenteil – die meisten unserer Kunden sind Touristen. Und wenn wir in die Zollunion eintreten, kommen noch mehr Touristen zu uns.“

Der kirgisische Honig wurde in Kiew für seinen Geschmack, sein Aussehen und medizinische Verwendungsmöglichkeiten ausgezeichnet. Es bleibt abzuwarten, wie und ob sich diese Qualität auf das Honiggeschäft in der Zollunion auswirken wird.

Dieser Artikel erschien zuerst auf dem Nachrichtenportal www.novastan.org. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

- Honig, т – мёд
- Wachs, т – воск
- verkaufen – продавать
- Bienen züchten – разводить пчёл
- es bleibt abzuwarten – з.д.: будущее

покажет



Bild: novastan.org

AUSSCHREIBUNG CROSSCULTURE PRAKTIKA 2015



Das Generalkonsulat Almaty nimmt bis zum 31.01.2015 Bewerbungen für das CrossCulture-Programm 2015 an – ausschließlich von Bewerbern, die ihren Wohnsitz im Amtsbezirk des Generalkonsulats haben. Voraussetzungen für die Teilnahme sind gute Englischkenntnisse und die feste Einbindung in eine Organisation oder Institution im Heimatland. Deutschkenntnisse werden als positive Zusatzqualifikation beurteilt. Bewerber sollten zwischen 20 und 45 Jahre alt, jedoch keine Studenten sein.

Die Bewerbungsformulare – Antrag und Empfehlung – sind unter www.ifa.de/crossculture eingestellt und können heruntergeladen werden.

Das Förderprogramm des ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) CrossCulture Praktika (CCP) wird seit 2005 in Partnerschaft mit dem Auswärtigen Amt durchge-

führt. Im Mittelpunkt des Programms steht der interkulturelle Dialog und die Stärkung der Weiterbildung zwischen Deutschland und islamisch geprägten Ländern.

CCP verfolgt das Ziel, jungen Berufstätigen und freiwillig Engagierten in unterschiedlichen Arbeitsbereichen die Möglichkeit zu bieten, ihre interkulturellen und professionellen Kompetenzen zu erweitern und durch einen Aufenthalt im jeweils anderen Kulturkreis internationale Erfahrung zu sammeln.

2015 werden voraussichtlich zehn Stipendien für das Modul Zentralasien mit den Ländern Kasachstan, Kirgisistan, Tadschikistan und Usbekistan vergeben.

Das CrossCulture-Programm vermittelt und finanziert 8-12-wöchige Praktika im Gastland. Dieses Angebot beinhaltet eine Reihe von Leistungen, die den ausgewähl-

ten Stipendiaten zur Verfügung stehen, insbesondere ein monatliches Stipendium, die Finanzierung der Unterkunft und der Mobilität der Stipendiaten, die Teilnahme an einem interkulturellen Workshop sowie ein individuell angepasstes Begleitprogramm, das neben dem Besuch weiterer thematisch relevanter Organisationen auch die Teilnahme an Konferenzen und Tagungen umfasst.

CrossCulture Praktika werden überwiegend in den folgenden Arbeitsfeldern angeboten: Wissensgesellschaft & Bildung; Rechtsdialog, Justiz & Menschenrechte; Internationaler Politik & politische Bildung; Umwelt; Wirtschaft und Entwicklungszusammenarbeit; Medien; Kunst und Kultur.

Überjährige Förderung CCP: Praktika können von Mitte Mai 2015 bis Mitte März 2016 wahrgenommen werden.

Berichtigung

Bei dem Artikel „Umzug des Deutschen Hauses nach Astana“ gab es Unstimmigkeiten: Die GIZ besitzt das Deutsche Haus

im Auftrag des Bundesministerium des Inneren (BMI) und ist die Treuhänderin für dessen Verwaltung. Für das Grundstück, auf dem sich das Deutsche Haus befindet, besteht

noch bis Mitte 2017 ein Pachtvertrag. Laut Auftrag des BMI befasst sich die GIZ mit der Übergabe des Deutschen Hauses an eine der Strukturen der Selbstorganisation,

den Deutschen Sozialfond (DSF). Dafür muss die Selbstorganisation zum 01. März 2015 ein Nutzungskonzept des Deutschen Hauses vorlegen.

ТАЛДЫКОРГАНСКОЕ ОБЩЕСТВО НЕМЦЕВ «ВИДЕРГЕБУРТ»

ЗИМНИЙ ЛАГЕРЬ «ГОРНЫЕ МАРШРУТЫ»

В Талдыкорганском обществе немцев «Видергебурт» реализован очередной проект Wintercamp «Bergroueten», что в переводе на русский означает Зимний лагерь «Горные маршруты».



Егор Молодцов, лидер клуба немецкой молодежи «Juwel»

Экологический туризм является активным видом деятельности молодежного клуба «Juwel». Проекты, реализованные в этой сфере, способствуют этнокультурному воспитанию молодежи, приобщают их к здоровому образу жизни через общение с природой, к практическому познанию родного края и знакомству с окружающей средой.

Один из последних проектов, региональный зимний лагерь «Круглогодичные туристско-краеведческие маршруты

совершенных во время сезона работы экокемпинговой площадки «Табулак».

Предлагаемый комбинированный шестидневный маршрут охватил территорию в диапазоне от 1800 до 3700 метров высоты. Общая протяженность пешеходной части маршрута составила около 30 километров. Для данного района ребятами была составлена природно-рекреационная карта-схема, в которой имеется достаточно детальной информации о научно-туристских возможностях территории. Большую роль при этом играют климатические условия данного района. Его ландшафты



Несколько слов о восхождении на перевал Тюйте (15)

В нижней части перевальной склон – осыпной, протяженность его не более 200 метров. Далее ледник открытый, небольшие трещины можно обойти. Если ледник закрытый, необходимо движение осуществлять в связках. Вначале ледник пологий, крутизна не превышает 10 градусов, через 30 минут среднего темпа крутизна возрастает до 30 градусов, затем склон выполаживается и открывается перевальная седловина. Перевал Тюйте необычайно красив. С противо-

фических факультетов, для школьников и для всех, кто отправляется в горы – для работы, отдыха или их изучения.

Данный проект объединил активных участников клубов немецкой молодежи из разных районов нашей области, которые не только улучшили знания немецкого языка по теме «Природная экосистема экокемпинга «Табулак», но и повысили уровень общественной осведомленности о работе клуба немецкой молодежи «Juwel» в области развития экологического туризма.

По итогам проделанной работы участники проекта составили карты-схемы круглогодичных туристско-краеведческих маршрутов с полным описанием природных и рекреационных объектов, собрали достоверную информацию об изменении климатических и природных условий, сделали полное описание категорией сложности и протяженности маршрутов в северо-восточной части Жетысуского Алатау Коринского ущелья.

Клуб немецкой молодежи «Juwel» выражает благодарность за поддержку проекта Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», Талдыкорганскому обществу немцев «Видергебурт», Ассамблее Народа Казахстана Алматинской области, ТОО «ТАУ Видергебурт» г. Талдыкоргана.



с полным описанием природных и рекреационных объектов», проходил под руководством заслуженного инструктора Казахстана по спортивному туризму Александры Николаевны Литвиновой и младшего инструктора по экотуризму Екатерины Квашиной.

Члены клубов немецкой молодежи Алматинской области, находясь на экокемпинговой площадке «Табулак», осуществили поход в ущелье «Салдыртас».

Основой для разработки научно-познавательного туристско-краеведческого маршрута, пролегающего в верховьях рек Кора и Текешбулак (Тюйте), послужили исследования, выполненные в данном районе за последние годы. Туристско-краеведческий клуб «Истоки» и молодежный клуб «Juwel» имеют богатый опыт походов и восхождений,

отличаются своей привлекательностью и разнообразием природно-туристских объектов, которые можно подразделить на следующие группы: геологические объекты (оползни, выходы характерных пород); геоморфологические объекты (селевые и лавинные формы рельефа, морены, трюги, каменные глетчеры, вечная мерзлота); гляциологические объекты (ледники, снежные лавины, снежники, ледниковые реки, ледниковые грибы, гроты); гидрологические объекты (озера, реки, водопады, родники); растительность (хвойный и смешанный лес).

Характерной особенностью маршрута является доступность природно-туристских объектов в течение однодневных радиальных выходов продолжительностью от 3-4 до 8-9 часов с возвращением на базовый лагерь.

положной стороны открывается вид на один из притоков реки Чижа и, конечно же, великолепные моренные озера.

Спуск с перевала можно осуществить тем же путем, что и подъем, а можно при желании, траверсировав склон вправо, спуститься через перевал Казтурсовета.

Весь маршрут пролегает по территории с щадящим природопользованием, где антропогенное влияние ограничено редким пребыванием туристов, альпинистов и зимним выпасом скота (ущелье Кора), количество которого в последние годы значительно сократилось, что положительно сказывается на восстановлении экосистемы.

Следует отметить, что разработанный нами научно-туристский маршрут представляет несомненный интерес для туристов, студентов туристских и геогра-

■ деятельность – Tätigkeit, f,

Wirksamkeit, f

■ воспитание – Erziehung, f

■ описание – Beschreibung, f,

Schilderung, f

■ разработка (маршрута) –

Marschroute, m, Ausarbeitung, f

■ богатый опыт – Schatz an Erfahrungen

■ возвращение – Rückkehr, f

■ растительность – Pflanzenwelt, f;

Vegetation, f

■ щадящий – schonend

■ осведомленность – Informiertheit, f;

Kenntnis, f, Wissen, n

■ протяженность – Ausdehnung, f

PROJEKT

DIE DEUTSCHEN MEDIEN IM BLICK

Die Studenten und Studentinnen des Sprachlernzentrums Pawlodar haben sich mit deutschsprachigen Medien beschäftigt, journalistische Stilformen kennen gelernt und Fachausdrücke studiert. Untersuchungsgegenstand war auch die DAZ. Über das Projekt „Deutsche Medien“ berichtet die Sprachassistentin des SLZ-Pawlodar.



Die Studenten des SLZ Pawlodar machten mit der journalistischen Fachsprache vertraut.



Neben neuen Ausdrücken lernten etwas über die Deutsch-Kasachischen Beziehungen.

Von Christine Wolf

In unserem Projekt mit dem Titel Deutsche Medien lernten wir in zwei Gruppen, in einem zweiwöchigen Takt im November dieses Jahres, mehr über deutsche Zeitungen.

Um sich mit den Fachausdrücken der Zeitungssprache vertraut zu machen, begannen wir das Projekt mit einer Zeitungs-Rallye bestehend aus insgesamt elf

Stationen. In einem individuellen Stationsparcours beantworteten wir Fragen zu unseren Lesegewohnheiten, ordneten verschiedene Textsorten zu, suchten passende Schlagzeilen zu ausgewählten Artikeln und sortierten deutsche Tageszeitungen nach ihrer Auflage. An weiteren Stationen konnten wir unsere journalistischen Fähigkeiten ausbauen, indem wir uns gegenseitig interviewten oder an der Station „Foto des Tages“ erstmalig individuell überlegten,

welche Schlagzeilen die einzelnen Fotos haben könnten und unsere Ergebnisse zum Abschluss der Zeitungs-Rallye der Gruppe vorstellten.

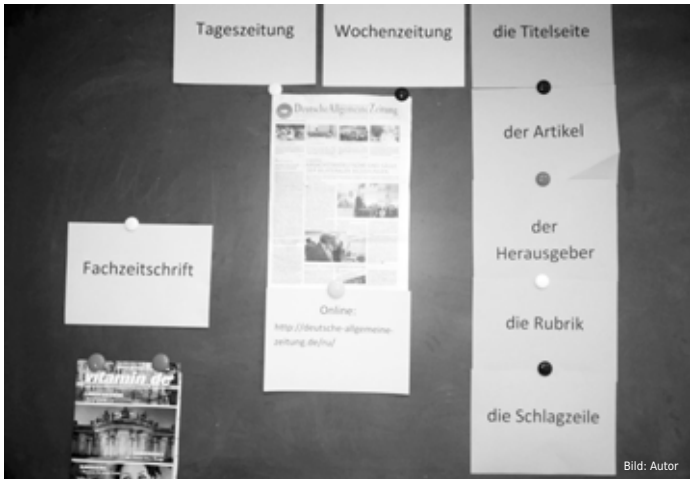
Nachdem wir den Unterschied zwischen einer Tages- und Wochenzeitung sowie einer Zeitschrift und Fachzeitschrift kannten und die Fachbegriffe Titelseite, Schlagzeile, Rubrik auf Anhieb zuordnen konnten, gingen wir zum zweiten Schritt des Projekts über. In der zweiten Phase konnten wir uns in einer Gruppenarbeit mit Publikationen in deutscher Sprache, die in Kasachstan zugänglich sind, vertraut machen. Dazu gehörten die „Deutsche Allgemeine Zeitung“ in Zentralasien, die „Moskauer Deutsche Zeitung“ und die Fachzeitschrift für junge Deutschlerner „Vitamin de“.

In intensiver Form widmeten wir uns dabei der deutsch-russischen Wochenzeitung in Zentralasien, der „Deutschen Allgemeinen Zeitung“ (DAZ). Für die in Kasachstan lebenden Deutschinteressierten ist die Zeitung deswegen von großer Bedeutung, weil sie in deutscher und russischer Sprache erscheint, aktuelle Artikel zu Deutschland, Kasachstan aber auch anderen zentralasiatischen Ländern enthält. So arbeiteten wir zusammen an dem Artikel „Kasachstandeutsche sind Säule der bilateralen Beziehungen“, der am 14. November erschienen ist. Diesem interessanten Artikel entnahmen wir, dass anlässlich des 25. Jahrestages des Mauerfalls der deutsche Außenminister Frank Walter Steinmeier nach Astana gereist war,

um die Ausstellung zum Thema „Diktatur und Demokratie im Zeitalter der Extreme“ in der Nationalbibliothek zu eröffnen. Dank des Artikels erfuhren wir, dass Steinmeier in Begleitung einer hochrangigen Wirtschaftsdelegation wichtige Gespräche mit dem Präsidenten Nursultan Nasarbajew geführt hatte. Mit Hilfe des Artikels wurde uns bewusst, dass sich die deutsch-kasachischen Beziehungen politisch als auch wirtschaftlich festigen und ausweiten.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass wir in dem Projekt Deutsche Medien viele neue Fachbegriffe lernen, aktuelle Zeitungsartikel in deutscher Sprache lesen und einige aktuelle Nachrichten besprechen und diskutieren konnten. Wir konnten unsere Deutschkenntnisse erweitern als auch uns ein aktuelles Bild von Deutschland machen.

- *Fachausdrücke, pl - термины, специальные выражения*
- *Schlagzeile, f - крупный заголовок, шапка (в газете)*
- *sich etw. D. widmen - посвятить себя чему-л.*
- *hochrangig - высокий, высокопоставленный (о ранге)*
- *Zeitungsartikel, m - газетная статья*



Das Projekt „Deutsche Medien“ fand im November vergangenen Jahres statt.



WORKSHOP „KREATIVES SCHREIBEN“

DEUTSCH LERNEN UND AUTOR WERDEN

Die Sprachassistenten der Sprachlernzentren Bischkek, Kostanai und Pawlodar führen im Rahmen der Förderung der Deutscher Minderheiten des Goethe-Instituts Kasachstan einen kostenlosen Workshop zum kreativen Schreiben für Deutschsprechende und Deutschstämmige durch. Teilnehmen können alle Deutschlernende ab A2-Niveau.

Verbindliche Anmeldungen werden gebeten bis zum 5. Februar unter slz.bischkek.sprachassistent@gmail.com. Bitte gebt Eure vollständigen Kontaktdaten (Name, Adresse, Telefonnummer), Euer Sprachniveau und Euren Bezug zur deutschen Sprache (z.B. Studium) an. Bei Fragen schreibt einfach an die angegebene E-Mail-Adresse.

Der Workshop findet am 07., 14. und 21. Februar von 9 bis 16 Uhr im Deutschen Lesesaal der Nationalbibliothek statt. Voraussetzung ist die Teilnahme an allen drei Terminen.

Die besten Geschichten werden vom Goethe-Institut Kasachstan und der Deutschen Allgemeinen Zeitung veröffentlicht!



НЕМЦЫ АЛТАЙСКОГО КРАЯ

ИЗДАТЕЛЬСКИЕ ПРОЕКТЫ 2014 ГОДА

На протяжении многих лет, с 1998 года, Алтайский краевой Российско-Немецкий Дом осуществляет издательскую деятельность. Одним из важных направлений в работе КАУ АКРHD является сохранение самобытной национальной культуры российских немцев и передача последующим поколениям их литературного, культурного и исторического наследия, чему и способствуют издаваемые книги. Тем более, что Алтайский край – регион, в котором проживающие немцы, представляющие, согласно данным последней переписи населения, второй по численности этнос.

Светлана Язовская

В 2014 году КАУ АКРHD успешно реализовал издательский проект, целью которого является создание условий для сохранения исторического, культурного и литературного наследия российских немцев. Изданные книги посвящены одной тематике: истории и судьбе российских немцев. Издательский проект традиционно примет участие в фестивале «Издано на Алтае».

Обязательные экземпляры книг переданы в Центры немецкой культуры Алтайского края и библиотеки вузов.

Альфред Фризен

Каталог художественных работ «Альфред Фризен. Диалог с авангардом» подготовлен и издан к 85-летию со дня рождения члена Союза художников СССР Альфреда Петровича Фризен, чей путь в искусстве отмечен неожиданными поворотами.

Альфред Петрович родился в Уфе 29 октября 1929 года. В 1934 семья переехала в город Рубцовск Алтайского края. С 1942 года – с 13 лет – до окончания войны работал в паровозном депо сначала разнорабочим, затем слесарем, монтажником-турбинщиком. Была война, и с 12-14-летних мальчишек спрашивали, как со взрослых. В 16 лет получил паспорт со штампом: «Разрешено проживать в Рубцовском районе». Выехать за пределы района для получения образования было запрещено. После окончания вечерней школы А.П.Фризен продолжил работать на Алтайском тракторном заводе. В жизни было всё – голод, унижения, надзор спецкомендатуры. Трудности, встречавшиеся на пути, только закаляли его характер.

Первые работы Альфреда Петровича были показаны на выставке «Край родной», посвящённой 50-летию образования СССР (1973). С этого момента имя художника-авангардиста А.Фризен стало известно не только на Алтае, но и далеко за его пределами.

«Культура – это то, что в значительной мере оправдывает перед Богом существование народа и нации», – писал Д.С.Лихачёв. В своём творчестве художник А.П.Фризен раскрывает боль и чаяния своего народа, автор поднимает проблему российских немцев, о которой долгое время не разрешалось говорить. А.П.Фризен автор картин «Без вести пропавший», «Протест» (1997), портретов композитора Альфреда Шнитке и писателя Петра Классена («Репрессированный»). В его картинах – рассказ о судьбе народа и отдельных его представителей.

Работа «Вдовы» (1992) напоминает о тяжёлом военном времени. Семь женских силуэтов изображены в контрастах красного, белого и зелёного цветов, символизируют скорбь женщин, перенесших утрату своих близких.

Сто экземпляров каталога «Альфред Фризен. Диалог с авангардом» переданы в Алтайскую краевую библиотеку им. В.Я.Шишкова для дальнейшего распространения по библиотекам края.

Абрам Фаст

Книга Абрама Абрамовича Фаста «Жизнь и трудные судьбы советских немцев» является сборником статей, очерков и текстов выступлений на



научно-практических конференциях, подготовленных на основе архивных документов и опубликованных источников, рассказов старожилов Немецкого национального района Алтайского края и посвящена сложной судьбе немецкого народа в первой половине XX века.



Альфред Петрович Фризен.

В прошлом году изданная книга А.А.Фаста «Немецкий район на Алтае 1927-1938» стала лауреатом конкурса в номинации «Научное издание». Книга об истории Немецкого национального района является существенным вкладом автора в летопись многонационального Алтайского края.

Эвальд Каценштейн

«Эвальд Каценштейн: «...спасти для будущего, иначе со временем всё будет забыто». Библиография.

Материалы о жизни и творческой деятельности одного из основателей первого на Алтае Центра немецкой культуры, ныне Российско-Немецкого Дома, Эвальда Эмильевича Каценштейна являются третьим выпуском серии «Наши земляки». Автор-составитель Светлана Язовская.

Издание основано на документах, находящихся в личном архиве Зинаиды Авельевны Грохольской, переданных ею для введения в научный оборот, и посвящено жизни и творчеству поэта,

педагога и активного общественного деятеля.

Стоит отметить, что книга является совместным проектом Алтайского краевого Российско-Немецкого Дома (Барнаул, Россия) и Немецкого Дома Алматы (Казахстан). В августе 2014 года мною

лишь его лучшие стихи для детей. Так редакция «Freundschaft» почтила память талантливого автора и активного корреспондента газеты.

Все эти материалы отражены в изданной подробной библиографии творчества Э.Э.Каценштейна.

Экземпляры книг издательского проекта 2014 года переданы также и в библиотеку Немецкого дома Алматы.

Александр Пушкин писал, что «действие человека мгновенно и одно; действие книги множественно и повсеместно». Проект состоялся при финансовой поддержке АОО «Международный союз немецкой культуры» в рамках Программы Правительства Германии в пользу немецкого меньшинства в Российской Федерации. Надеемся на дальнейшее сотрудничество. Будем рады видеть всех желающих на презентации издательского проекта 9 февраля 2015 года в 15:00 в Алтайском краевом Российско-Немецком Доме. ■

Светлана Язовская, ведущий библиотекер КАУ АКРHD, дипломант Международных литературных конкурсов, руководитель барнаульского филиала литературного клуба МСНК «Мир внутри слова» / «Die Welt im Wort»

■ перепись населения – Volkszählung, f

■ трудность – Schwierigkeit, f;

Hindernis, n

■ контраст – Kontrast, m, Gegensatz, m

■ старожил – Alteingesessene, m

■ летопись – Chronik, f, Annalen, f

■ будущее – Zukunft, f

■ научный – wissenschaftlich

■ талантливый – talentiert, talentvoll,

begabt

■ передавать – з.д.: übergeben,

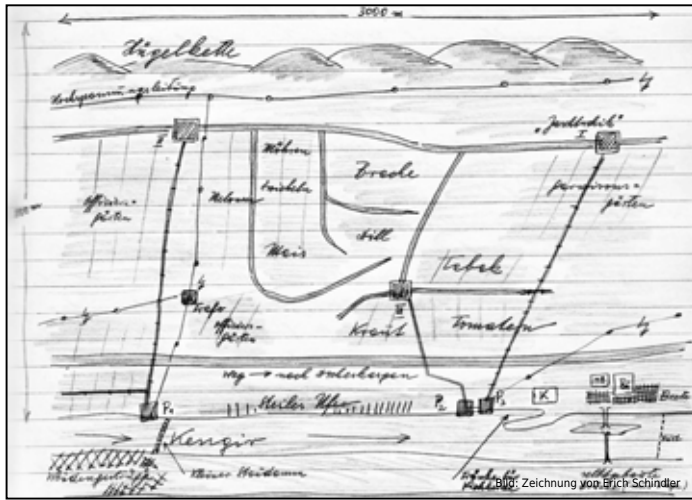
überreichen

■ действие – Tätigkeit, f; Aktion, f

GESCHICHTE

AUFZEICHNUNGEN AUS DEM GEFANGENLAGER

Vor ein paar Wochen hat uns Gerlinde Bahre aus dem Elbe-Elster-Land eine Mail geschrieben. Ihr Vater Erich Schindler war einer der tausend Kriegsgefangenen des Lagers Nr. 39 in Dscheskasgan. Sie hat uns einige seiner Aufzeichnungen zur Verfügung gestellt, in der Hoffnung, dass sie Augenzeugen findet.



Von Dominik Vorhölder

Am 18. April 1945 wurden über 8.000 Kriegsgefangene in das Lager Nr. 39 nach Dscheskasgan gebracht. Einen Tag später ist Erich Schindler gefangen genommen worden. Für den Wehrmachtssoldaten beginnt eine lange Reise in Gefangenschaft. Nach 33 Tagen kommt er in Kasachstan an. Dort befindet sich die „die größte Provinzstadt des Archipel Gulag“- der Arbeitsbesserungslagerkomplex Karaganda. So hat Solschenizyn eine der größten Gefangenenzonen der Sowjetunion beschrieben, die sich auf einer Fläche von 1,7 Millionen Hektar erstreckt. In verschiedenen Arbeitsbesserungslagern wurde die Industrialisierung der Kasachischen SSR vorantrieben. Unter den Häftlingen waren auch viele Russlandsdeutsche.

Erich Schindler ist einer der tausend Gefangenen, die dort schufteten mussten. Er kam am 1. Juli 1945 als Kriegsgefangener nach Karaganda und wurde dort unter anderem beim Ausbau der Eisenbahnstrecke Karaganda-Dscheskasgan eingesetzt. Damals war er 24 Jahre alt. Im Frühjahr 1947 ist er in das Kriegsgefangenenlager Nr. 39 nach Dscheskasgan gebracht worden, das am 18. April 1945 speziell errichtet worden war.

Zieselmausfleisch stillt Hunger

Dort lebten bis zu 10.000 Gefangene. Daran erinnert sich Alexander Muchtartowitsch Sabinin in seinen Memoiren. Er lebte damals mit seiner Mutter im Dorf Kengir, das sich in Verbannungszone, in unmittelbarer Nähe der Gefangenenlager befand. Seine Mutter arbeitete in einer der Lager-Apotheken. Damals war Sabinin elf Jahre alt. „Fünf Gefangene in jeder Reihe, die eine unendliche Linie bildeten, gingen am frühen

Morgen zur Arbeit. Sie wurden begleitet von Soldaten mit Maschinengewehren und Schäferhunden. Abends kamen sie wieder zurück.“

Unter den Gefangenen waren Deutsche, Japaner und Italiener. Daran erinnert sich auch Erich Schindler. Er hatte seine Erinnerungen an die Zeit während der Gefangenschaft in der kasachischen Steppe aufgeschrieben und sogar Zeichnungen angefertigt. Es herrschten katastrophale hygienische Zustände. In den Baracken gab

<< Drei bis acht Zieselmäuse konnte ich täglich abliefern. Tags darauf kamen sie in die Suppe. Josef Maier spuckte sogar jeden Zieselmausfleischbrocken verächtlich aus. Er wusste ja nicht, wie weh Hunger tat- er war ja Aktivist und hatte reichlich zu essen.» - Aus den Aufzeichnungen von Erich Schindler.

es einen Kübel für die Notdurft, die täglich nachts geleert werden mussten, allerdings oft auf dem Boden auskippten. Es wurde ständig alles kontrolliert. Die Gefangenen wurden auf Schritt und Tritt bewacht. In der Steppe achteten berittene Posten darauf, dass kein Häftling flieht. Es war allerdings möglich, sich mit den Wachposten zu arrangieren, schreibt Erich Schindler. So gelang es ab und zu auf die Jagd zu gehen. In einem Umkreis von fünf Kilometern durfte er Zieselmäuse fangen.

Von 1930 bis 1959 gab es in der Kasachischen SSR einen Staat - die sogenannte Verbannungszone. Sie erstreckte

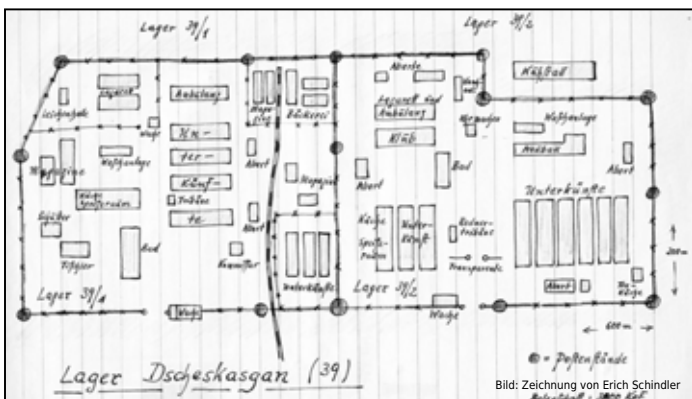


Bild: Zeichnung von Erich Schindler

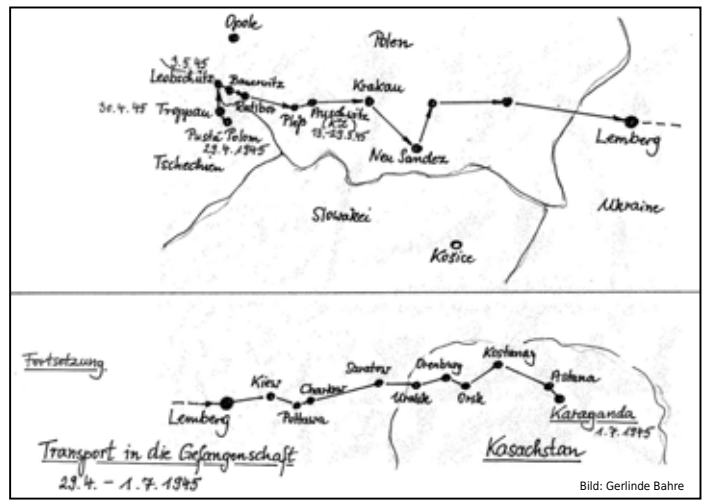


Bild: Gerlinde Bahre

sich von Karaganda im Norden, Balchasch im Süden und Dscheskasgan im Westen. Das gesamte Territorium wurde streng bewacht. Dafür wurden Flugzeuge und berittene Trupps eingesetzt. In den Weiten der kasachischen Steppe trieben die Gefangenen die Industrialisierung der Kasachischen SSR voran. Sie arbeiteten in der Gewinnung von Bodenschätzen, Fischerei, Wohnungs- und Industriebau sowie in der Landwirtschaft. Zur Arbeit wurden so genannte „feindliche Elemente“ gezwungen, zu denen „Konterrevolutionäre“, „Spione“ und auch Kriegsgefangene zählten. Insgesamt waren hier jährlich bis zu 66.000 Menschen inhaftiert.

Kasachen waren freundlich und hilfsbereit

Erich Schindler musste zum Glück nicht die gesamte Haftzeit im Lager 39 verbringen, denn er wurde als Arbeiter in der Landwirtschaft eingesetzt. Ungefähr 120 Kilometer vor Dscheskasgan gab es die Kolchose „Perlistik“, unweit eines Auls. Untergebracht waren die Gefangenen in Zelten, die sich in der Nähe des kasachischen Jurten-Dorfes befanden. Dort durften Schindler und seine Mithäftlinge als Ofenbauer arbeiten und wurden dafür von den Einheimischen belohnt. Die Erinnerung an die Gastfreundschaft der Kasachen hatte er in seinen Aufzeichnungen festgehalten:

„Das Tischtuch, grob gewebter grauer Stoff, wurde neben dem Feuer auf dem Erdboden ausgebreitet. Noch einmal lief die Teekanne die Runde, und wir wuschen uns die Hände. Dann nahm der Kasache das runde Fladenbrot, brach es in daumengliedgroße Brocken und warf jedem seiner Gäste eine Hand voll hin. Ein etwa 16-jähriges Mädchen mit pechschwarzem Haar, vollem Gesicht und blitzenden Mongolenaugen kniete neben dem Samowar und füllte unsere Porzellanschalen mit Tee, dem jeweils ein Löffel Kamelmilch beigemischt wurde. Wohl zum zehnten Male reichte ich ihr die leere Schale hin, immer lächelte sie, zeigte ihre blendend weißen Zähne und füllte die Schale von neuem. In der Mitte unseres Kreises lag auf einem Blechdeckel ein Klumpen Butter, und jeder der Essenden wischte mit seinem Brotbrocken darüber- Messer durfte ja keines gebraucht werden. Außerdem lag vor jedem eine Handvoll Käsekrümel, meist Schafkäse“, schreibt Erich Schindler.

Seine Notizen zeigen, dass die Kasachen freundlich zu den Häftlingen waren. Während seiner Haftzeit traf Erich Schindler auch auf zwei deutsche Familien. Aus seinen Notizen geht hervor, dass er am 28. November 1947

von der Kolchose „Perlistik“ wieder zurück in das Lager Nr. 39 gebracht wurde. Unterwegs ist er, wie er schreibt, Deutschen begegnet, die in der Nähe der Bahnausweichstelle Nr. 59, von der aus die Gefangenen zurück ins Lager gefahren wurden, lebten. Es handelt sich um eine damals 35-jährige Frau, die zusammen mit ihren vier Töchtern und ihrer Mutter in der Nähe der Bahnausweichstelle lebten. Eine der Töchter hieß Marie. Sie war damals 12 Jahre alt und arbeitete am Spinnrad, während ihre Mutter und Großmutter Handschuhe und Socken strickten, um diese gegen Lebensmittel einzutauschen. Ebenso berichtet Schindler von drei deutschen Kindern, die auch dort lebten: Robert, damals 12 Jahre alt, Nelli, damals 2,5 Jahre alt und Hertl, damals 5 Jahre alt.

Diese Informationen hat Gerlinde Bahre der DAZ zur Verfügung gestellt. Sie ist die Tochter von Erich Schindler und möchte mehr über die Zeit wissen, die ihr Vater in der Gefangenschaft in Kasachstan verbracht hat. „Mich lässt der Gedanke nicht los, dass diese Kinder oder andere Bewohner dieses Ausweichpunktes, ganz egal, welcher Nationalität, als Augenzeugen noch leben könnten. Mein Vater hat sehr oft davon erzählt.“

Wenn Sie also jemanden kennen oder sich selbst vielleicht mit der Geschichte des Gefangenenlagers auskennen, bitte melden Sie sich bei uns: redaktion@deutsche-allegemeine-zeitung.de

- Kriegsgefangene, m - военнопленный
- sich erstrecken - простира́ться, тяну́ться, пролега́ть
- Verbannungszone, f - з.д.: лагерьная зона
- auf Schritt und Tritt - на каждом шагу
- berittene Trupps - верховые команды, группы
- Ofenbauer, m - печник
- beimengen - примешивать, добавлять
- Schale, f - з.д.: чашка, пиала
- Spinnrad, f - прялка
- Bahnausweichstelle, f - железнодорожный разъезд

АСТАНА

«НЕ ОСТАНАВЛИВАТЬСЯ НА ДОСТИГНУТОМ!»

Таким призывом закончился 2014 год для активистов молодежных клубов города Астаны, Акмолинской и Карагандинской областей. Участники лингвистической площадки, молодые люди совершили увлекательное путешествие «Жумбактас», расположенный в Боровом - жемчужине Казахстана.



Анастасия Трофимова

Оздоровительный комплекс «Жумбактас» - место, где на протяжении многих лет собираются старые добрые друзья и новые знакомые из молодежных клубов регионов Казахстана, чтобы с пользой провести зимние выходные. Лингвистическая площадка этой зимы - это пять замечательных дней, прожитых под девизом «Не останавливаться на достигнутом!». Название проекта говорит само за себя - совершенствоваться и актуализировать то, о чем уже слышали, что умеем и знаем, но возможно забыли, «отложили в долгий ящик». Именно для этого в рамках проекта были созданы языковые, творческие и интеллектуальные площадки, которые способствовали обогащению знаний, раскрытию потенциала участников.

Каждый день ребят ожидал целый блок интереснейших занятий по четырём направлениям: немецкий язык, идентичность, психология и прикладное творчество с настоящими «гуру» своего дела. О них по порядку.

Немецкий язык со Светланой Довженко

Более современного и доступного метода преподавания немецкого языка наша молодежь еще не видела. Согласно задумке проекта, изучение языка строилось на основе следующих идей: воспитание полилингвальной личности - как требование времени и знание немецкого языка, как важного инструмента в формировании этнической идентичности. Цели этой лаборатории были достигнуты ребятами и преподавателями благодаря четкой программе, адаптированной под современную молодежь. История, реклама, скороговорки, социальные мотивационные видеоролики, молодежный сленг и многое другое удалось вместить в столь недолгий уникальный курс немецкого языка. И не просто вместить, но и отработать навыки в ходе самостоятельной работы групп.

«Лаборатории по немецкому языку были креативные, именно такие, которых порой так не хватает на типичных языковых занятиях. Мы не просто учили язык, но и практиковали его в настоящих театрализованных сценках». Анастасия Шедь, г. Караганда

Идентичность и Мария Нагих

Актуальность этой лаборатории не вызывает сомнения у любого человека, который желал бы разобраться в зна-

чении самого понятия «идентичность». Сумели ли это сделать участники площадки? Пусть и не без трудностей, но однозначно да. Определелись и с такими понятиями, как этнос, народ, нация, национальность, этничность, гражданство и многое другое.

Хорошими помощниками в работе лаборатории выступили ребята, которые уже имели опыт участия в подобных занятиях в рамках семинара «Село + Город = УСПЕХ», который проходил в Астане весной 2014 года. А сами занятия стали своего рода продолжением уже начатой работы, что еще раз подтверждает идею проекта «Не останавливаться на достигнутом!»

«Я узнала много интересных фактов из истории российских немцев: от Манифеста Екатерины II до наших дней. Занятия по идентичности дали мне



обществе. Участники лингвистической площадки, дружные и сплоченные уже на второй день работы лагеря, стали наглядным примером успешной деятельности данной лаборатории.

«На занятиях по психологии мы не боялись открыться друг другу. За время лагеря наша группа стала настоящей командой, в которой каждый участник был звеном одного большого механизма. Без одного человека не было бы команды». Кристина Петерсон, г. Кокшетау

Basteln и золотые руки Татьяны Гусак

Изготовление праздничного убранства, украшений, подарков и сувениров в традиционном стиле - неотъемлемая часть немецкой культуры. А в преддверии новогодних и рождественских

ли хозяевам пансионата в знак благодарности за их гостеприимство». Алена Ренер, г. Астана

Не все своё время участники и преподаватели проекта проводили на занятиях. Прогулки по территории пансионата, катание на коньках и с горки, игра в снежки и многое другое стало неотъемлемой частью площадки. А к концу дня на лингвистической площадке разворачивались настоящие театрализованные представления, или, как их принято здесь называть - «вечерки». В промежутках между занятиями ребята готовили творческие номера, чтобы представить их вечером на суд зрителя. Столько веселья, как «вечерка», не доставляло, пожалуй, ни одно мероприятие. Чего только не видел зритель за эти пять дней: песни, танцы, пародии, сказки, собственная программа новостей и даже флеш-моб в исполнении всех участников лагеря.

«Этот лагерь мне запомнится надолго новыми знакомствами, интересными занятиями, безумным весельем и прекрасными людьми рядом». Мирабелла Геккель, г. Щучинск

С браслетами дружбы, хорошими воспоминаниями, добрыми друзьями разъезжаются участники по домам. Но обязательно вернуться в «Жумбактас» в следующую зиму, чтобы встретиться снова, пополнить багаж бесценными знаниями, чтобы, согласно названию проекта, не останавливаться на достигнутом!

■ призыв - Ruf, m; Aufruf, m

■ жемчужина - Perle, f

■ обогащение - Bereicherung, f

■ скороговорка - Schnellsprechers, m;

Zungenbrecher, m

■ гражданство - Staatsbürgerschaft, f

■ убранство - Schmuck, m;

Ausstattung, f

■ прикладное творчество -

angewandtes Schaffen, n

■ гостеприимство - Gastfreundschaft, f,

Gastlichkeit, f

■ веселье - Heiterkeit, f, Lustigkeit, f

■ браслет - Armband, n



возможность узнать больше об истории моего народа, об особенностях его культуры, традициях и обычаях». Мария Шестакова, г. Астана

Психология и самопознание от Анны Чернышовой

Пожалуй, ни одно занятие не предполагало столько работы, как занятия по психологии. Причем работать приходилось над самым непростым материалом - над собой. Эти занятия послужили хорошим толчком для самопознания и самоанализа. Кроме того, занятия стали хорошим полем для выстраивания командной коммуникации, межличностного общения, адаптации молодежи в новом

праздников подобные мастер-классы по Basteln обретают особую актуальность. Под руководством мастерицы Татьяны Гусак участники проекта создавали настоящие шедевры прикладного творчества: открытки, сувениры, браслеты, рождественские венки и даже рукодельные Дед Мороз со Снегурочкой! Занятиями Basteln были увлечены не только ребята, но и преподаватели и даже организаторы проекта.

«Basteln - это мое хобби. Многие из нас уже давно хотели приобщиться к прикладному творчеству. Наша мечта сбылась - мы сплели из бисера замечательные браслеты дружбы цветов германского флага schwarz, rot, gold. А рукодельный Adventskranz мы подари-

FILM

EHRUNG FÜR HANS W. GEIßENDÖRFER



Er dürfte inzwischen eher als Produzent der TV-Serie „Lindenstraße“ bekannt sein. Doch Geißendörfer ist auch ein Mann des Kinos. Im Rahmen der Eröffnung des 36. Max-Ophüls-Preises erhielt er jetzt den Ehrenpreis.

Von Jochen Kürten

Nur eingefleischten Kino-Fans dürfte noch in Erinnerung sein, dass Hans W. Geißendörfer einmal sogar Oscar-Kandidat war. 1979 war seine Patricia-Highsmith-Verfilmung „Die gläserne Zelle“ in der Kategorie „Bester nicht-englischsprachiger Film“ für den Oscar nominiert. Es waren jene Jahre, als man den Namen Geißendörfer in einem Atemzug mit Rainer Werner Fassbinder, Wim Wenders und Werner Herzog nannte.

Das ist lange her. Der Mann, der in der Öffentlichkeit stets mit markanter schwarzer Wollmütze auftritt, ist dennoch immer noch gut im Geschäft. Nicht in vorderster Front an der Seite seiner einstigen Mitstreiter des Neuen Deutschen Films in den Kinos. Dafür aber als fleißiger Fernsehproduzent, der hin und wieder auch noch einen eigenen Film in die Kinos bringt und - als wichtiger Förderer des Nachwuchses.

Ehrenpreis in Saarbrücken

Weil er sich seit Jahren vor allem als Produzent erfolgreich für aufstrebende Talente engagiert, wurde ihm jetzt eine besondere Ehre zuteil. Die wichtigste Plattform für den deutschsprachigen Filmnachwuchs, das Festival Max-Ophüls-Preis (19.01. bis 25.01.2015), verlieh Geißendörfer jetzt seinen Ehrenpreis. „Ohne starke Paten, Fürsprecher und Förderer junger Talente kann kein Nachwuchs gedeihen“, sagt die künstlerische Leiterin des Festivals Gabriella Bandel gegenüber der Deutschen Welle: „Hans W. Geißendörfer war in all den Jahren seines Filmschaffens genau das: ein Unterstützer zahlreicher Talente, an die er glaubt.“

Mit seinem künstlerischen Selbstverständnis und seiner Motivation, althergebrachte Branchengewohnheiten zu ändern, habe er damals mitgeholfen, das deutsche Kino grundlegend zu verändern, erinnert Bandel an Geißendörfers filmische Anfänge. 1968 hatte der junge Regisseur mit dem Fernsehfilm „Der Fall Lena Christ“ debütiert, es folgten rasch zahlreiche Kino- und TV-Filme. „Er verkörpert Aufbruch und Engagement neuer Kinogenerationen“, sagt Bandel.

Gründungsvater des Filmverlags der Autoren

1971 gründete Geißendörfer gemeinsam mit zwölf Mitstreitern den legendären „Filmverlag der Autoren“. Der sollte die Produktion, Rechteverwaltung und den Vertrieb von Filmen ermöglichen. Die jungen Wilden des „Neuen Deutschen Films“ wollten sich damit auch wirtschaftlich von den starren Strukturen des behäbigen und kommerziell ausgerichteten deutschen Nachkriegskinos befreien.

Wiederum eine Dekade später machte sich Geißendörfer dann komplett selbstständig, indem er eine eigene Film- und Fernseh-

produktionsfirma gründete. „Ich war nie abhängig von irgendwelchen Clubs“, erinnerte sich Geißendörfer später in einem Interview mit der Deutschen Welle: „Filmemacher sind immer in erster Linie allein. Das klingt jetzt sehr pathetisch, aber es ist wirklich so.“

Geißendörfer erkannte schnell, dass es nicht nur die große Leinwand gab. Der Regisseur war einer der ersten, der zwischen Kino und Fernsehen hin- und her wechselte. Bereits Mitte der 1970er Jahre drehte er mit „Lobster“ eine sechsteilige Fernsehserie, ein Format, das heute weltweit Triumphe feiert. „Künstlerisch hat er es als einer der wenigen geschafft, sowohl den deutschen Kinofilm als auch das deutsche Fernsehen nachhaltig zu prägen“, so Gabriella Bandel.

Legendäre TV-Soap

Endgültig in die deutsche Medien-Geschichte schrieb sich Geißendörfer mit der von ihm entwickelten und produzierten TV-Serie „Lindenstraße“ ein, einem TV-Dauerbrenner, der auch nach Jahrzehnten noch allwöchentlich über die heimischen Bildschirme flimmert. „Wir haben zwei völlig verschiedene Welten, in denen ich - Gott sei Dank - regelmäßig spazieren gehen kann, und die ich nutzen kann“, erzählt Geißendörfer. Er mache die „Lindenstraße“ leidenschaftlich gern, für ihn sei das der „epische Teil“ seines filmischen Schaffens: „Die ‚Lindenstraße‘ ist der Roman, der Fortsetzungsroman, die endlose Geschichte.“ Das Kino dagegen sei das „Gedicht, eine Verdichtung von dramatischen oder weniger dramatischen Ereignissen.“

So hat sich Geißendörfer beharrlich zwei Standbeine geschaffen. Für eine weitere Säule seines Filmschaffens wird er jetzt in Saarbrücken geehrt. Geißendörfer habe

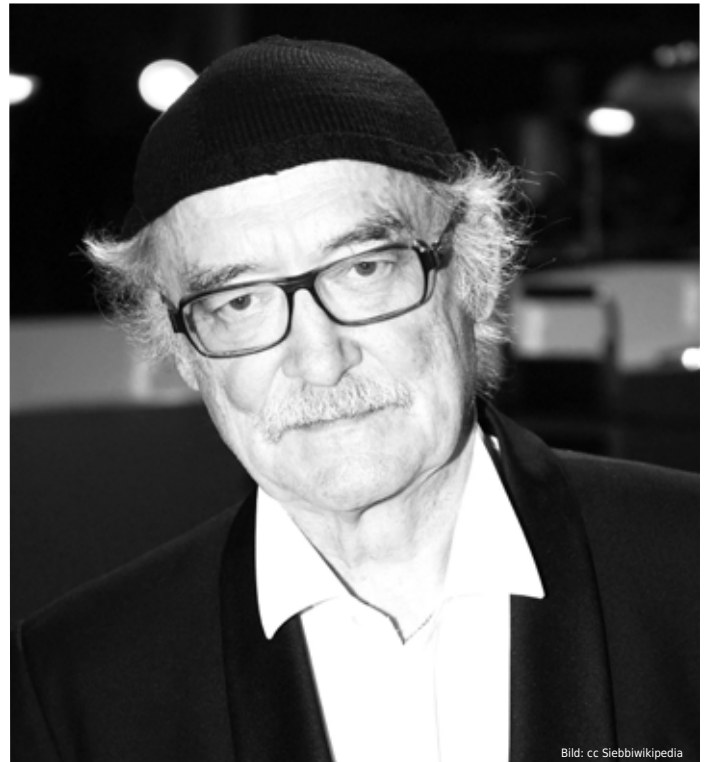


Bild: cc Siebbiwikipedia

tauscht sich bei uns regelmäßig mit jungen Filmemachern aus, 2008 hat eines der von ihm geförderten Talente mit ‚Selbstgespräche‘ den Max-Ophüls-Preis gewonnen.“ Auch bei den anstehenden 65. Berliner

mit auf den Weg: „Den jungen Leuten heute kommt es vor allem darauf an, einen Film zu machen - egal, ob Komödie oder Horrorfilm. Das Gewagte, das Experimentelle gibt es zwar noch, aber es wird immer weniger versucht.“ Ihn enttäusche an den jungen Leuten, dass sie zu anpassungsfähig seien: „Sie gehen schnell Kompromisse ein, um ihre Finanzierung zu bekommen.“

Die Zukunft sei ihm sehr viel wichtiger als die Vergangenheit, hat der Regisseur einmal gesagt. Vielleicht ist das die Erklärung für den anhaltenden Erfolg des Mannes mit der Wollmütze. Geißendörfer ruht sich nicht auf früheren Erfolgen aus und vergräbt sich nach Misserfolgen nicht in der Schmollecke, sondern überlegt stets, was er demnächst Neues auf die Beine stellen kann: Alleine als Regisseur oder mit jungen enthusiastischen Studenten der deutschen Filmhochschulen. ■

DW.DE 19.01.2015



Geißendörfer verfilmte 1982 den Roman „Der Zauberberg“ von Thomas Mann.

unzähligen Talenten Gelegenheit gegeben, sich auszuprobieren und zu entwickeln, sagt Gabriella Bandel: „Seit vielen Jahren ist er regelmäßiger Gast unseres Festivals,

Filmfestspielen feiert ein von Geißendörfer produzierter Film demnächst Weltpremiere. „Der Bunker“, das Debüt von Nikias Chryssos, erschafft, so die Berlinale, „eine eigene Welt zwischen absurder Komödie, Horrorfilm, Melodram und B-Movie.“

„Die Zukunft ist mir wichtiger“

„Man hat in meinem Alter nicht nur sehr viel Selbstkritik im Kopf, sondern man hat auch Angst, dass man eine Sprache spricht oder Geschichten erzählt, die junge Leute nicht mehr erreichen oder nicht mehr verstehen, die vielleicht nur in meiner Generation noch Wirkung haben,“ so Geißendörfer gegenüber DW. Schaut man auf seine Arbeit als Produzent, gerade auch als Förderer der Jugend, muss sich Geißendörfer wohl keine allzu großen Sorgen machen, dass er den Draht zum Nachwuchs verloren hat.

Dem filmenden Nachwuchs gab der 73-jährige Regisseur zum Auftakt des Festivals in Saarbrücken einen kritischen Rat

- *markant* - выдающийся, яркий, примечательный, заметный
- *fleißig* - прилежный, старательный
- *Filmschaffen, n* - киноискусство, кинопроизводство
- *althergebracht* - традиционный, старинный
- *Fernsehfilm, m* - телефильм
- *Mitstreiter, m* - соратник; боевой товарищ
- *in erster Linie* - в первую очередь
- *etw. flimmert über die Bildschirme* - идти, показываться по телевидению
- *sich ausprobieren* - пробовать себя на практике
- *anpassungsfähig sein* - умеющий приспособливаться



Die Schauspieler der berühmten Vorabendserie „Lindenstraße“.

ИСТОРИЯ

МАКС КУЧИНСКИЙ: ИЗ БЕРЛИНА В КАРКАРАЛЫ

Собиранье казахских кюев, первый народный артист Республики Казахстан Александр Викторович Затаевич осенью 1926 года путешествовал по Каркаралинскому уезду. Некоторое время он жил в уездном городе, записывая песни в исполнении добровольных помощников. В книге «500 казахских песен и кюев» А.В.Затаевич пишет: «Не могу не упомянуть высокоталантливого и энергичного доктора С.И.Кропанина и его супругу, пианистку по образованию, очень много способствовавших работе...».



Зимовка в степи.

Юрий Попов, краевед

Труд А.В.Затаевича появился в 1931 году, но еще раньше, в 1925 году, имя каркаралинского доктора стало известно за границей. Профессор патологии Берлинского университета 34-летний Макс Кучинский издал в Лейпциге книгу «Степь и люди. Путешествие через Казахстан и наблюдения над жизнью, культурой и болезнями», в которой автор, посетивший Каркаралинский уезд летом 1924 года, приводит обширные выдержки из бесед с врачом С.И.Кропаниным, весьма обеспокоенным широким распространением туберкулеза среди казахского населения. Очевидцем этой встречи стал сын доктора Сергей Сергеевич Кропанин. Я встретился с ним в Алма-Ате 31 июля 1972 года.

«В Каркаралы прибыл врачевальный передвижной отряд, в котором были врач, медицинская сестра немка, переводчик с немецкого на русский и переводчик с казахского на русский. Об этом я узнал из домашних бесед позднее, а тогда, в свои восемь лет наблюдал, как гостей заворачивали певчие птицы в клетках... Что касается книги, то Макс Кучинский нам ее выслал в тот же Каркаралинск».



Макс Ганс Кучинский (1890-1967) из числа самых малоизвестных исследователей Казахстана. Популярен в Германии как доктор медицины, физиолог, антрополог, бактериолог. Занимался вопросами социальной медицины и медицинской географии. Как практик-исследователь путешествовал и наблюдал за влиянием природных факторов на особенности жизни людей в России, Казахстане, Монголии и Китае. В 1936 году эмигрировал в Перу, где продолжил свою тематику.

В Советскую Россию М.Кучинский впервые попал в середине 1923 года как участник Международного конгресса эпидемиологов в Ленинграде. Близко познакомился с коллегами по интересам. Немецким языком прекрасно владела А.А.Дукалов из Москвы и Е.С.Сорокин (1882-1958) из Омска. Последний пригласил Макса Кучинского в гости. Наркомздрав и ВЦИК выезд иностранца в Сибирь одобрили. Так в июне 1924 года немецкий профессор оказался в Сибирском ветеринарно-зоотехническом институте. Здесь он ведёт беседы с Евгением Семеновичем Сорокиным о масштабных вспышках таких болезней как сифилис, сап, туляремия, тиф, туберкулез. В Омске он впервые встречает казахов и начинает собирать различные сведения об этом народе. Евгений Сорокин, уроженец Павлодара, брат оригинального писателя Антона Сорокина, советует осмотреть самые глухие места Степи. Для этого надо отправиться в город Каркаралы. Здесь с 10 мая 1923 года должность уездного санитарного врача выполнял одноклассник Е.С.Сорокина по медицинскому факультету Томского университета Сергей Иванович Кропанин (1885-1953). В начале июля Макс Кучинский с небольшой свитой отбыл в Семей, где встретился с несколькими членами местного Географического общества, расспрашивал об особенностях жизни степняков в горном Зайсанском уезде, около Балхаша и Каркаралинской степи. Вёл дневник, где записал: «Мы провели у врача Кропанина послеобеденное время, оставившее приятные воспоминания. Кофе и кекс были великолепны. С каркаралинским коллегой вели интересную беседу об этой земле и ее людях. Он, как и многие русские, обладал разносторонними интересами, в частности, коллекционировал жуков, бабочек, минералы, горные породы. Его жена – собирательница казахских народных песен. Мы имели возможность услышать ее хорошую игру на



Степные ландшафты. Каркаралинск.

рояле. Наша медицинская сестра очень обрадовалась родным звукам музыки. Доктор Кропанин рассказал, что природа казахской степи – солнце, сухой климат, воздух, напоенный влагой соленых озер – создают все условия для лечения туберкулеза. Доктор провел в городе обширные наблюдения по влиянию кумыса на здоровье школьников и взрослых. Он отметил исключительно благотворное воздействие древнего напитка. Дети при первом дуновении весны бегут из школ на холмы, бегут в степь.

Туберкулез распространен в степи из-за сырых, низких, саманных зимовок с земляным полом. Лечение народными средствами неверное и спорное. Большой лежит в плотно занавешенной юрте, не выходит на воздух. Он отхаркивает бактерии, заражает других, погибает сам и оставляет болезнь другим. Для ликвидации туберкулеза надо поднимать культуру народа, необходимы благоустроенные дома...».

Каркаралинск Макс Кучинский оценил с позиций санитарного врача. Город был небольшим. Население 3500 человек. Из них казахов 85%. Мест массового сбора не существовало. Отсутствовали гостиница, столовая. Торговля велась в крошечных балаганчиках на базарной площади. Мусульмане посещали две мечети: каменную «татарскую» и деревянную «казахскую». Школ было несколько с числом учеников от 30 до 50 человек. В Степи все выглядело по-другому. Удивляла жизнь народа, сохранившего кочевой образ жизни. Фиксировались многие детали, среди них – устройство зимовок (землянок и юрт), места содержания скота, водоробеспечение, заготовка продуктов питания и их хранение, фасоны летней и зимней одежды, поведение степных лекарей – баксы, антропологический облик отдельных групп населения и т.д.

Научная методика требовала доверительного отношения со стороны местного населения. Вопросы следовало задавать с соблюдением местных гостевых традиций. Обратимся к личностям переводчиков. Русско-немецкий диалог вел латыш, студент, а в прошлом «латышский красный стрелок» и чекист, член РКПб с 1918 года Густав Карлович Лелеп (1900-1938). Его жизнь закончилась трагически. Как враг народа расстрелян в должности начальника ветеринарного управления Западно-Сибирского краевого земельного отдела. Второй переводчик – казах Кошумхан Кемергерев (1895-1937), тоже

ставший жертвой террора. В 1924 году Кемергерев студент Омского медицинского института. У него особый интерес к поездке. Кошумхан как раз собирал материал для книги «История Киргизского края». Впоследствии прославился как писатель, филолог, автор ряда учебников на казахском языке. Вероятно, в этой поездке Кошумхан Кемергерев состоял и нештатным корреспондентом семипалатинской газеты «Степная правда». 31 июля, 9 и 20 августа 1924 года «Степнушка», как именовали ее читатели, поместила три обширных очерка о жизни казахского населения в глубинах Каркаралинской глухой степи, автором указан Скальд. В переводе ряда европейских языков Скальд – это певец-сказитель одной определенной темы.

Встреча в Каркаралах двух классных специалистов имела существенные практические последствия в области лечения туберкулеза. В Каркаралинском уезде началось создание передвижных санитарных отрядов. К 1927 году специально построенные противотуберкулезные профилактические пункты открылись в Кенте, Актогае, Мийлыбулаке, Бесобе, Егендыбулаке. Казахский «даргер» С.И.Кропанин на этой ниве получил всеосознанный авторитет. Макс Кучинский осел в Южной Америке, где оставил после себя добрую память среди многих племен и народов.

- распространение – Verbreitung, f; Ausdehnung, f
- туберкулез – Tuberkulose, f, Schwindsucht, f
- вспышка (болезни) – Krankheitsausbruch, m
- свита – Gefolge n
- народное лечебное средство – Volkshilfsmittel, n
- кочевой образ жизни – Nomadenleben, n
- трагический – tragisch; erschütternd
- расстрелять – erschießen
- сказитель – Märchenerzähler, m, Sagenerezähler, m
- племя – Stamm, m; Volksstamm, m

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



МЕН ҚАЗАҚША СӨЙЛЕЙ АЛАМЫН / Я МОГУ ГОВОРИТЬ ПО-КАЗАХСКИ

Слова-действия

сурет салу	zeichnen	рисовать
сөйлеу	sprechen	говорить
жүзу	schwimmen	плавать
көтеру	heben	поднимать
машина жүргізу	mit Auto fahren	ездить на машине
ренжу	übel nehmen	обижаться
қатысу	teilnehmen	участвовать
түсіну	verstehen	понимать
ойлау	denken	думать
үйрену	(er)lernen	учиться / изучать
үлгеру	mitkommen	успевать
оқып шығу	durchlesen	прочитать
тырысу	sich bemühen	стараться
шаршау	müde werden	утомляться / уставать
шығарып алу	ausdrucken	распечатать
келіссөз жүргізу	verhandeln	вести переговоры
ән айту	singen	петь
ашулану	sich ärgern	сердиться / злиться
гүлге су құю	Blumen gießen	поливать цветы
аудару	übersetzen	переводить (текст)
ойнау	spielen	играть

ПОДБЕРИТЕ СЛОВО-ДЕЙСТВИЕ К КАРТИНКЕ:



төлеу / bezahlen

аудару / übersetzen

ән айту / singen

таңдау / wählen



тырысу / müde werden

гүлге су құю / Blumen gießen

ойлау / denken

уайымдау / sich beunruhigen

ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Достарымның арқасында.	Благодаря друзьям.
Меніңше, осылай дұрыс.	По-моему, так правильно.
Менің ойымша...	Я думаю, что...
Ренжімеңіз/ өкпелемеңіз.	Не обижайтесь.
Жақсы, жарайды.	Хорошо, ладно.
Әрине болады.	Разумеется, можно.
Келістік.	Договорились.
Мен қарсы емеспін.	Я не против.
Мен келісемін.	Я согласен.
Әбден дұрыс.	Совершенно верно.
Қандай өкінішті!	Как жаль!
Уайымдамаңыз.	Не переживайте.

ТАК ГОВОРЯТ:

Модель 1:

– Ол қандай тілдерді біледі?
– Ол ағылшынша жаза алады, қытайша аздап түсінеді, немісше еркін сөйлейді, түрікше де түсінеді.

Модель 2:

– Сіз қазақша білесіз бе?
– Иә, қазақша жетік білемін, еркін аударамын.

қазақша	по-казахски
немісше	по-немецки
орысша	по-русски
меніңше	по-моему
сеніңше	по-твоему
басқаша	по-другому



Суффиксы -ша/ше используются для образования наречий. На русский язык их можно перевести предлогом «по».

Мен қазақша еркін сөйлеймін.	Я свободно говорю по-казахски.
Мен французша аздап түсінемін.	Я немного понимаю по-французски.
Сен ағылшынша түсінесің бе?	Ты понимаешь по-английски?
Меніңше, ол түрікше сөйлей алады.	По-моему, он умеет говорить по-турецки.
Ал мен басқаша ойлаймын.	А я по-другому думаю.



Формы на -а ал, -е ал, -й ал- принимают окончания прошедшего и будущего времени глагола:

Кездесе ал-ды-м.	- Смог встретиться.
Кездесе ал-ма-дым.	- Не смог встретиться.
Кездесе аламын.	- Могу встретиться.
Кездесе алмаймын.	- Не смогу встретиться.
Кездесе алған жоқпын.	- Не смог встретиться.

